

## 箴言第二十四章译文对照

### 【箴二十四 1】

〔和合本〕「你不要嫉妒恶人，也不要起意与他们相处，」

〔吕振中译〕「你不要羡慕坏人，不要贪愿跟他们相处；」

〔新译本〕「你不要嫉妒恶人，也不要奢望与他们共处。」

〔现代译本〕「不要羡慕作恶的人，也不要跟他们来往。」

〔当代译本〕「(1~2 节) 不要羡慕恶人，不要希望跟他们交朋友；因为他们的脑袋谋算暴行，口里谈论的都是奸恶的事情。」

〔文理本〕「勿妒恶者、勿欲与偕、」

〔思高译本〕「你不要妒忌作恶的人，不要希求与他们共处；」

〔牧灵译本〕「不要羡慕恶人的生活，也不要与他们交朋友。」

### 【箴二十四 2】

〔和合本〕「因为，他们的心图谋强暴，他们的口谈论奸恶。」

〔吕振中译〕「因为他们的心谋算着暴戾；他们的口谈论着奸恶。」

〔新译本〕「因为他们的心图谋强暴，他们的嘴唇讲论奸恶。」

〔现代译本〕「他们专想做坏事；他们一开口便伤人。」

〔当代译本〕「(1~2 节) 不要羡慕恶人，不要希望跟他们交朋友；因为他们的脑袋谋算暴行，口里谈论的都是奸恶的事情。」

〔文理本〕「盖彼心习强暴、口言残害、」

〔思高译本〕「因为他们的心灵，只图谋不轨；他们的嘴唇，只讲论是非。」

〔牧灵译本〕「他们一心只想做坏事，满口是伤天害理的坏话。」

### 【箴二十四 3】

〔和合本〕「房屋因智慧建造，又因聪明立稳，」

〔吕振中译〕「房屋因智慧而建造，因明哲而立稳；」

〔新译本〕「房屋的建造是凭着智慧，又借着聪明得到坚立；」

〔现代译本〕「家庭建立在智慧和同情的基础上。」

〔当代译本〕「(3~4 节) 人以智慧建立房屋，以聪明使它站得稳固，藉知识把房间充满各种珍奇可爱的宝物。」

〔文理本〕「家室由智慧建造、因明哲坚立、」

〔**思高译本**〕「因着智慧，家庭得以兴建；因着明智，家庭得以稳定。」

〔**牧灵译本**〕「有智慧才能建起家庭，明智的精神又使家庭稳固。」

#### 【箴二十四 4】

〔**和合本**〕「其中因知识充满各样美好宝贵的财物。」

〔**吕振中译**〕「其房间因知识而充满各样宝贵美好的财物。」

〔**新译本**〕「并且借着知识，各房间充满各样宝贵和美好的财物。」

〔**现代译本**〕「有知识的家庭，屋中必定充满着贵重的宝物。」

〔**当代译本**〕「(3~4 节) 人以智慧建立房屋，以聪明使它站得稳固，藉知识把房间充满各样珍奇可爱的宝物。」

〔**文理本**〕「其室充以货财、皆宝贵可悦、由知识而致、」

〔**思高译本**〕「各种珍奇可爱的宝物，因着智识可储藏满室。」

〔**牧灵译本**〕「有智慧的家中，各种奇珍异宝满室满仓。」

#### 【箴二十四 5】

〔**和合本**〕「智慧人大有能力，有知识的人力上加力。」

〔**吕振中译**〕「智慧人强于壮士（**传统：智慧人在能力中**）；有知识的人胜于能力强大者；」

〔**新译本**〕「智慧人大有能力，有知识的人力上加力。」

〔**现代译本**〕「明智胜过强壮（**希伯来文是：智慧的人大有能力**）；知识比力气重要。」

〔**当代译本**〕「聪明的人大有能力，有知识的人，胜过勇士。」

〔**文理本**〕「哲人有力、智者增权、」

〔**思高译本**〕「智慧人胜于壮士，明智人强于勇士；」

〔**牧灵译本**〕「有智慧胜过身体强壮，见识比力气更重要。」

#### 【箴二十四 6】

〔**和合本**〕「你去打仗，要凭智谋；谋士众多，人便得胜。」

〔**吕振中译**〕「你要凭着智谋去作战；谋士多，便得胜。」

〔**新译本**〕「你要凭着智谋去作战；谋士众多，就可得胜。」

〔**现代译本**〕「作战必须先有策略；参谋多，必操胜券。」

〔**当代译本**〕「打仗要有充分的智谋，谋士众多，才能胜券在握。」

〔**文理本**〕「战事起、恃智谋、议士多、能获胜、」

〔**思高译本**〕「因为作战须有智谋，胜利在于谋士众多。」

〔**牧灵译本**〕「因为参战要用智谋，谋士多必操胜券。」

#### 【箴二十四 7】

〔和合本〕「智慧极高，非愚昧人所能及，所以在城门外不敢开口。」

〔吕振中译〕「智慧极高（传统：珊瑚）、不是愚妄人所能及；愚妄人在城门外不敢开口。」

〔新译本〕「智慧对愚妄人来说是非常高超，因此他在城门口哑口无言。」

〔现代译本〕「明智的话非愚蠢人所能领会；他们在会议上哑口无言。」

〔当代译本〕「智慧并非愚昧人所能高攀，商议大事的时候，他只好闭口不言。」

〔文理本〕「智慧极高、蠢者莫及、故在邑门、不启其口、」

〔思高译本〕「为愚昧的人，智慧太高妙；他在城门口，只好不开口。」

〔牧灵译本〕「愚人无法领悟智慧的奇妙，不要让他们在会议上开口。」

#### 【箴二十四 8】

〔和合本〕「设计作恶的，必称为奸人。」

〔吕振中译〕「设计行坏事的、人要称他为阴谋酿祸者。」

〔新译本〕「计划作恶的，必称为阴谋家。」

〔现代译本〕「为非作歹的人要被当作阴谋家。」

〔当代译本〕「图谋作恶的人，满腹阴谋。」

〔文理本〕「谋恶者、必称为奸人、」

〔思高译本〕「筹划作恶的人，可称为阴险家。」

〔牧灵译本〕「策划阴谋的人是阴险家。」

#### 【箴二十四 9】

〔和合本〕「愚妄人的思念乃是罪恶，褻慢者为人所憎恶。」

〔吕振中译〕「罪是愚妄所计谋的；褻慢者是人所厌恶。」

〔新译本〕「愚妄人的计谋，尽是罪恶；好讥笑人的是人所厌恶的。」

〔现代译本〕「愚昧人的计谋就是罪恶；侮慢别人的，为人憎恨。」

〔当代译本〕「愚妄人的计谋全是罪恶，傲慢的人叫人憎厌。」

〔文理本〕「愚妄之念皆为罪、侮慢之人众所憎、」

〔思高译本〕「愚人的计谋只是罪恶；狂妄的人为人所憎恶。」

〔牧灵译本〕「愚昧的人日思夜想的是做恶事。狂傲的人必遭他人蔑视。」

#### 【箴二十四 10】

〔和合本〕「你在患难之日若胆怯，你的力量就微小。」

〔吕振中译〕「你在患难的日子若懈怠，你的能力就难以应付。」

〔新译本〕「你在患难的日子若是懈怠，你的力量就微小。」

〔现代译本〕「在患难的日子胆怯，就真是弱者。」

〔当代译本〕「遇到逆境就灰心丧胆的，这人的力量就很有限。」

〔文理本〕「临难而委靡、尔力乃微弱、」

〔思高译本〕「你若萎靡不振，到灾难的日子，必然气竭力尽。」

〔牧灵译本〕「你若精神萎靡软弱，患难临头必然痛苦难当。」

#### 【箴二十四 11】

〔和合本〕「人被拉到死地，你要解救；人将被杀，你须拦阻。」

〔吕振中译〕「被拉到死地的、你要援救；东倒西歪而走向屠宰场的、你不可不拦阻。」

〔新译本〕「被拉到死地的人，你要拯救；将要被杀戮的人，你要挽救。」

〔现代译本〕「对无故被拉去处决的人你要伸手援助，不可踌躇。」

〔当代译本〕「快抢救那些被拉进死亡里去，那些快将被杀的人吧！」

〔文理本〕「被曳至死地者、尔其援之、将见杀者、勿弗救之、」

〔思高译本〕「被带去受死的人，你应拯救他；行将被杀戮的人，你要挽救他。」

〔牧灵译本〕「伸手援助那些被送去处死的人，去拯救那些要受酷刑的人。」

#### 【箴二十四 12】

〔和合本〕「你若说：“这事我未曾知道”，那衡量人心的岂不明白吗？保守你命的岂不知道吗？他岂不按各人所行的报应各人吗？」

〔吕振中译〕「你若说：『阿，我不知道这事』，那么、那衡量人心的、他岂不明白么？那看管你性命的、他岂不知道么？他岂不按各人所行的来报应各人么？」

〔新译本〕「如果你说：“这事我不知道。”那衡量人心的不明白吗？那看顾你性命的不晓得吗？他不按照各人的行为报应各人吗？」

〔现代译本〕「你也许以为事不干己，但神要按照你的动机审判你。他监察你，洞悉你的内心。他要照你的行为来定赏罚。」

〔当代译本〕「你别以为可以推搪说：“我可不知道这件事！”难道那衡量人心的主看不见，那监察人心的主不知情吗？祂岂不会按着各人的行为施行报应吗？」

〔文理本〕「尔若曰、此非我所知、而权衡人心者、岂不度之、保佑尔命者、岂不知之、岂不依人所行而报之、」

〔思高译本〕「或许你要说：「看！我全不知道！」难道那权衡人心的能不明了？难道监察你心灵的能不知道？他必按每人的作为还报每人。」

〔牧灵译本〕「你可能会说：“我们不知道。”可审察人心的天主，怎会不明白？看顾人心灵的天主洞悉一切，他依每个人的行为来判断。」

#### 【箴二十四 13】

〔和合本〕「我儿，你要吃蜜，因为是好的，吃蜂房下滴的蜜便觉甘甜。」

〔吕振中译〕「弟子阿，你要吃蜜，因为这是好的；吃蜂房滴下来的蜜，你便觉得甜。」

〔新译本〕「我儿，你要吃蜜，因为这是好的；吃蜂房下滴的蜜，就觉甘甜。」

〔现代译本〕「年轻人哪，要吃蜂蜜，那是好的。你吃从蜂房取下的蜜觉得甘甜。」

〔当代译本〕「孩子啊，蜂蜜能滋润你的心脾，蜂房滴蜜实在甘甜可口。」

〔文理本〕「我子、尔当食蜜、以其美也、食蜂房之滴沥、其味甘也、」

〔思高译本〕「我儿，你要吃蜜，因为蜜好；蜂房的蜜，香甜可口。」

〔牧灵译本〕「孩子，吃下这蜂蜜，那是美好的食物。蜂房上流出的蜜味道甘饴，」

#### 【箴二十四 14】

〔和合本〕「你心得了智慧，也必觉得如此，你若找着，至终必有善报，你的指望，也不至断绝。」

〔吕振中译〕「要知道智慧对你的心也是这样：你若找着，必有好结局；你的希望必不至于断绝。」

〔新译本〕「要知道智慧对你的心也是这样，如果你得着智慧，就必有好结局，你的盼望也不会断绝。」

〔现代译本〕「智能和知识对你的心灵也是一样，你若得着，前途必然光明。」

〔当代译本〕「智慧对你的心灵也有同样的功效；找到了智慧，你就有光明的前途，你的盼望也决不落空。」

〔文理本〕「尔心之于智慧、亦当视为若是、如尔得之、必有赏赉、不至绝望、」

〔思高译本〕「对你的灵魂，智慧也是这样：你找得了她，必有好前途；你所希望的，决不会落空。」

〔牧灵译本〕「智慧对人的灵魂来讲也是如此甜。拥有了智慧，你会前程光明，事事如意。」

#### 【箴二十四 15】

〔和合本〕「你这恶人，不要埋伏攻击义人的家，不要毁坏他安居之所。」

〔吕振中译〕「恶人哪，不要埋伏攻击义人的庄舍，不要毁坏他安居的所在。」

〔新译本〕「恶人哪！不要埋伏攻击义人的住处，不要毁坏他的居所。」

〔现代译本〕「不可图谋劫夺义人；不要毁坏他的家，因为那是邪恶的事。」

〔当代译本〕「你这恶人啊！不要埋伏在义人的门外，图谋不轨，也不要破坏他的住所，」

〔文理本〕「恶人坎、勿伏攻义人之家、勿毁其憩所、」

〔思高译本〕「恶人对义人的家，不要图谋不轨；对他的住所，不要加以破坏；」

〔牧灵译本〕「恶人，你不可图谋劫掠义人的家，不可惊扰义人的住处。」

#### 【箴二十四 16】

〔和合本〕「为义人虽仆倒七次，还能再起来；恶人却跌倒于灾祸中，就不能再起。」

〔吕振中译〕「因为义人虽仆倒七次，还能再起来；恶人却跌倒于灾祸中，就不能再起。」

〔新译本〕「因为义人虽然七次跌倒，仍能再起来；但恶人必在祸患中绊倒。」

〔现代译本〕「义人尽管跌倒，总会再站起来；但灾祸要毁灭邪恶的人。」

〔当代译本〕「因为义人虽然屡次绊倒，却仍然能够站起来；但恶人只要遭受一次打击，就一蹶不振了。」

〔文理本〕「盖义者七蹶而复兴、恶者遇祸而倾覆、」

〔思高译本〕「因为义人虽七次跌倒，仍然要起来；但是恶人一失足，必陷祸患中。」

〔牧灵译本〕「尽管义人会跌倒多次，他会毅然站起；祸患则会恶人丧亡。」

#### 【箴二十四 17】

〔和合本〕「你仇敌跌倒，你不要欢喜；他倾倒，你心不要快乐，」

〔吕振中译〕「你的仇敌仆倒时，你不要欢喜；他跌倒时，你的心不要快乐；」

〔新译本〕「你的仇敌跌倒的时候，你不要欢喜；他绊倒的时候，你心里不可欢乐。」

〔现代译本〕「看见敌人遭殃不要高兴；仇敌跌倒不要欢喜。」

〔当代译本〕「你不要因仇敌跌倒而欢欣，」

〔文理本〕「尔敌颠仆勿欣喜、倾覆勿心欢、」

〔思高译本〕「你的仇人跌倒，且不要高兴；他若失足摔倒，且不要心喜；」

〔牧灵译本〕「仇敌失意，你不可幸灾乐祸；敌人跌倒，你且不要心花怒放。」

#### 【箴二十四 18】

〔和合本〕「恐怕耶和华看见就不喜悦，将怒气从仇敌身上转过来。」

〔吕振中译〕「恐怕永恒主看了就不喜悦，而将他的怒气从你仇敌身上转过来给你。」

〔新译本〕「恐怕耶和华看见了，就不喜悦，把他的怒气从仇敌的身上，转到你的身上。」

〔现代译本〕「上主监察你；他不喜欢你存这样的心；或者他因此不再惩罚你的敌人。」

〔当代译本〕「免得主看见了不高兴，就撤销了对他的愤怒。」

〔文理本〕「恐耶和华见之不悦、而迁怒焉、」

〔思高译本〕「免得上主看见而不快，因而撤消对他的忿怒。」

〔牧灵译本〕「免得雅威见了不悦，免去对敌人的惩罚。」

#### 【箴二十四 19】

〔和合本〕「不要为作恶的心怀不平，也不要嫉妒恶人，」

〔吕振中译〕「不要为了作恶的而心怀不平；不要羡慕恶人；」

〔新译本〕「不要因作恶的人心怀不平，也不要嫉妒恶人。」

〔现代译本〕「不要因作恶的人得意而心怀不平；不要羡慕他们。」

〔当代译本〕「不要因恶人的所为而忿忿不平，也不要羡慕他；」

〔文理本〕「勿缘为非者而烦扰、勿于作恶者生嫉妒、」

〔思高译本〕「对作恶的人，你不要动怒；对乖戾之徒，也不必嫉妒；」

〔牧灵译本〕「你不要因恶人的行为而心怀不平，不要羡慕乖戾的人。」

#### 【箴二十四 20】

〔和合本〕「因为恶人终不得善报，恶人的灯，也必熄灭。」

〔吕振中译〕「因为坏人必没有好结局（或译：晚景）；恶人的灯必熄灭。」

〔新译本〕「因为恶人必没有好结局，恶人的灯必要熄灭。」

〔现代译本〕「邪恶人没有前途，没有盼望。」

〔当代译本〕「恶人的前途黯淡，完全没有指望。」

〔文理本〕「盖为非者不获赏赉、作恶者其灯必熄、」

〔思高译本〕「因为恶人终没有好前途，恶人的灯必要熄灭。」

〔牧灵译本〕「恶人毫无前途，他们的灯必会熄灭。」

#### 【箴二十四 21】

〔和合本〕「我儿，你要敬畏耶和华与君王，不要与反复无常的人结交，」

〔吕振中译〕「弟子阿，你要敬畏永恒主，敬畏君王；不可激怒此二者（传统：不可同变节的人结交）；」

〔新译本〕「我儿，你要敬畏耶和华，也要尊敬君王；不要与叛逆的人结交。」

〔现代译本〕「年轻人哪，要敬畏上主，尊敬君王。不要跟叛乱的人一伙；」

〔当代译本〕「孩子啊，要敬畏主和君王，不要跟那些反复无常之徒为伍，」

〔文理本〕「我子、宜敬畏耶和华与王、好更张者、勿与之交、」

〔思高译本〕「我儿，上主和君王，你都要敬畏；对他们二者，皆不可触怒；」

〔牧灵译本〕「孩子，要敬畏雅威，尊敬君王，不要与叛逆者拉帮结伙。」

#### 【箴二十四 22】

〔和合本〕「因为他们的灾难必忽然而起。耶和华与君王所施行的毁灭，谁能知道呢？」

〔吕振中译〕「因为他们降的灾难必突然而起；二者所要施行的毁灭谁能知道呢？」

〔新译本〕「因为他们的刑罚必忽然临到；耶和华与君王要施行的毁灭，谁能晓得呢？」

〔现代译本〕「这种人转眼灭亡。你不知道神或君王会施刑罚，又能降灾吗？」

〔当代译本〕「他们定会骤然遭祸。主和君王所施行的毁灭，有谁能明白呢？」

〔文理本〕「其灾害之起、必突至、其年寿之绝、孰得知、」

〔思高译本〕「因为他们的惩罚可突然而至；他们的摧残，有谁能知晓？」

〔牧灵译本〕「灾难会突然袭击他们，谁知他们几时会灭亡？」

#### 【箴二十四 23】

〔和合本〕「以下也是智慧人的箴言：审判时看人情面是不好的。」

〔吕振中译〕「以下这些话也是智慧人的说的。审判时看人的外貌、很不好。」

〔新译本〕「以下也是智慧人的话：审判的时候看人的情面是不对的。」

〔现代译本〕「智者又说了下面的话：当法官的，不可有偏见。」

〔当代译本〕「以下也是智者的箴言：判案不可偏袒。」

〔文理本〕「列于左者、亦系哲言、听讼徇情、乃为不善、」

〔思高译本〕「以下是智者的箴言：在判案时，顾及情面，决不公平。」

〔牧灵译本〕「其他的智慧之语 法官不可有偏见，」

#### 【箴二十四 24】

〔和合本〕「对恶人说：“你是义人”的，这人万民必咒诅，列邦必憎恶。」

〔吕振中译〕「对有罪的人说「你无罪！」的、万族之民必咒诅，万国之民必怒骂。」

〔新译本〕「对坏人说 “你是好人”的，万民都要咒骂他，万族都必憎恶他。」

〔现代译本〕「如果他判有罪的人无罪，要受天下人咒诅、憎恨。」

〔当代译本〕「宣布恶人为无罪的，必遭万人唾骂，为列国所痛恨。」

〔文理本〕「谓恶者曰、尔乃义人、必为庶民所诅、列邦所恶、」

〔思高译本〕「谁对恶人说：“你是正义的。”人民必骂他，百姓必恨他。」

〔牧灵译本〕「法官若对恶人说：“你是正义的。”民众会诅咒他，国家痛恨他。」

#### 【箴二十四 25】

〔和合本〕「责备恶人的，必得喜悦，美好的福也必临到他。」

〔吕振中译〕「但责备他的必得喜悦；兴隆之祝福就必临到他们。」

〔新译本〕「指责坏人的，必得欢悦；美福必临到他们。」

〔现代译本〕「惩罚罪犯的法官自然亨通，得享美誉。」

〔当代译本〕「责骂恶人的，福气也追随着他。」

〔文理本〕「斥责恶人、必得喜乐、厚福临之、」

〔思高译本〕「按公道加罚的，必事事顺遂；美好的祝福，必临于其身。」

〔牧灵译本〕「惩罚罪人的法官自会通达，好运福气不断。」

#### 【箴二十四 26】

〔和合本〕「应对正直的，犹如与人亲嘴。」

〔吕振中译〕「应对之话恰当的、犹如人与人亲嘴。」

〔新译本〕「应对诚实的，如同亲吻别人。」

〔现代译本〕「诚实的应答表示真挚的友谊。」

〔当代译本〕「诚实的应对，如同亲吻别人。」

〔文理本〕「应对适宜者、如与人接吻、」

〔思高译本〕「应答适宜的人，宛如与人接吻。」

〔牧灵译本〕「诚信的应答宛如唇上轻吻。」

#### 【箴二十四 27】



〔和合本〕「你要在外头预备工料，在田间办理整齐，然后建造房屋。」

〔吕振中译〕「你要在外头豫备你所作的，在田间自己准备妥当，然后娶妻，建立家室（或译：然后建造房屋）。」

〔新译本〕「你要在外面预备好你的工作，在田间为自己准备妥当，然后建造你的房屋。」

〔现代译本〕「要先有谋生的把握，又预备好田地，然后再建造房屋，成家立业。」

〔当代译本〕「你先要建立自己的事业基础，然后才建立家室。」

〔文理本〕「经营于外、操作于田、然后建室、」

〔思高译本〕「你要先在外经营好事业，在田间将工作准备妥当，然后纔可建立你的家室。」

〔牧灵译本〕「你要先在外面建立事业，计划好田地，然后你就可以建立家室。」

#### 【箴二十四 28】

〔和合本〕「不可无故作见证陷害邻舍，也不可用嘴欺骗人。」

〔吕振中译〕「不可无缘无故作见证陷害邻舍；不可用嘴诈骗人。」

〔新译本〕「不可无故作证指控你的邻舍；不可诬告他人。」

〔现代译本〕「不可无故作证陷害邻舍；也不可欺骗。」

〔当代译本〕「不可无故作证，陷害邻居；也不可撒谎欺骗人。」

〔文理本〕「勿无故作证以陷邻、勿启口以欺人、」

〔思高译本〕「不要轻易作证，反对你的近人；也不要以你的口舌，欺骗他人。」

〔牧灵译本〕「不要轻易作证来反对你的邻居，不可随便欺骗他人。」

#### 【箴二十四 29】

〔和合本〕「不可说：“人怎样待我，我也怎样待他，我必照他所行的报复他。”」

〔吕振中译〕「不可说：『人怎样待我，我也怎样待他；我要照他所行的报复他。』」

〔新译本〕「你不可说：“人怎样待我，我也怎样待他；我要照他所行的报复他。”」

〔现代译本〕「不可说：「他怎样待我，我也怎样待他！我要报复！」」

〔当代译本〕「不可说：“他怎样对我，我就怎样对待他。我要报复他的所为。”」

〔文理本〕「勿谓人若何待我、我亦若何待人、必如其所行而报之、」

〔思高译本〕「不可说：「人怎样待我，我怎样待人；照人之所行，我向他还报。」」

〔牧灵译本〕「不能说：“他怎样待我，我也要怎样待他，我要报复。”」

#### 【箴二十四 30】

〔和合本〕「我经过懒惰人的田地、无知人的葡萄园，」

〔吕振中译〕「我经过懒惰人的田地，全无心思之人的葡萄园；」

〔新译本〕「我经过懒惰人的田地，无知人的葡萄园；」

〔现代译本〕「我走过懒惰人的田地和愚昧人的葡萄园，」

〔当代译本〕「我走过懒惰人的田地和愚蠢人的葡萄园，」  
〔文理本〕「怠惰者之田、无知者之葡萄园、我过之焉、」  
〔思高译本〕「我走过懒惰人的田地，经过愚昧人的葡萄园：」  
〔牧灵译本〕「我经过懒惰人的田地，走过愚人的葡萄园。」

#### 【箴二十四 31】

〔和合本〕「荆棘长满了地皮，刺草遮盖了田面，石墙也坍塌了。」  
〔吕振中译〕「只是蒺藜长满了地皮！刺草盖满了田面！其石墙也翻毁了！」  
〔新译本〕「只见到处长满蒺藜，地面盖满刺草，石墙也倒塌了。」  
〔现代译本〕「只见荆棘丛生，杂草遍地，周围的石墙都倒塌了。」  
〔当代译本〕「到那里满是荆棘蒺藜，石墙也倒塌下来了。」  
〔文理本〕「荆棘满地、蒺藜蔓延、石垣倾圮、」  
〔思高译本〕「看，到处是荆棘，满地是蒺藜，石墙也倒了！」  
〔牧灵译本〕「四处杂草丛生，荆棘遍地，残垣断壁。」

#### 【箴二十四 32】

〔和合本〕「我看见就留心思想，我看着就领了训诲。」  
〔吕振中译〕「我看了就留心思想，我看着就得了训诲：」  
〔新译本〕「我看了，就用心思想；我见了，就领受了教训。」  
〔现代译本〕「我一面观看，一面思想，得到了一个教训：」  
〔当代译本〕「我反复思量这事，领悟到一个教训。」  
〔文理本〕「我见之而深思、我观之而得训、」  
〔思高译本〕「我看了，便心下自思；我见了，取得了教训：「」  
〔牧灵译本〕「我边看边想，总结出教训：」

#### 【箴二十四 33】

〔和合本〕「再睡片时，打盹片时，抱着手躺卧片时，」  
〔吕振中译〕「『且睡片时，且打盹片时，且抱着手躺着片时』，」  
〔新译本〕「再睡片时，打盹片时，抱着手躺卧片时，」  
〔现代译本〕「尽管你只打个盹、睡个觉，抱着手休息片刻，」  
〔当代译本〕「再睡一会儿，打打盹，抱着手躺卧片刻，」  
〔文理本〕「再寝片时、又睡片时、叉手偃卧片时、」  
〔思高译本〕「再睡片刻，再假寐片刻，再抱臂躺卧片刻」——」  
〔牧灵译本〕「再睡一会儿觉，打个盹，抱着膀休息片刻，」

【箴二十四 34】

〔和合本〕「你的贫穷，就必如强盗速来；你的缺乏，仿佛拿兵器的人来到。」

〔吕振中译〕「你的贫穷就如拦路贼（传统：走路的人）忽来，你的穷乏就像武装匪来到了！」

〔新译本〕「你的贫穷就必像强盗来到，你的缺乏就必像拿兵器的人来到。」

〔现代译本〕「但当你沉睡的时候，贫穷要像带武器的匪类来攻击你」

〔当代译本〕「你的贫穷就会好像强盗，缺乏就会好像武士，向你迎面扑来。」

〔文理本〕「则尔贫穷之来如盗贼、匱乏之至如兵士、」

〔思高译本〕「这样，贫穷就要如同窃贼，困乏也要如同武士，向你侵袭。」

〔牧灵译本〕「贫穷就会像窃贼，困乏也如同带着武器的匪徒，向你攻击。」